Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Axt f	felling ax	hache f	Werkzeug	/
Fällkeil m	felling wedge	coin d'abbatage m	Werkzeug	/
pneumatischer Fällkeil m	felling cushion	coin pneumatique m	Werkzeug	/
hydraulischer Fällkeil m	hydraulic jack	coin hydraulique m	Werkzeug	/
Fällheber n	felling lever	levier d'abattage m	Werkzeug	/
Fällhebel mit Kehrhaken m	breaking bar with a locking cant hook	levier d'abattage avec crochet tourne-billes	Werkzeug	/
Seil-Wurfvorrichtung f	line-throwing gun	lance-câble m	Werkzeug	/
Greifhaken m	pulphook	crochet à main m	Werkzeug	/
Kehrhaken m	peavey	tourne-billes m	Werkzeug	/
Flösserhaken m	pike pole	gaffe f	Werkzeug	/
Schäleisen n	spud	fer à écorcer m	Werkzeug	/
Ziehmesser n	draw knife	plane f	Werkzeug	/
Motorsäge f	chainsaw	scie à chaîne f	Werkzeug	/ Motorsäge
Führungsschiene f	bar	guide-chaîne m	Werkzeug	/ Motorsäge
Motorsägekette f	chain saw chain	chaîne coupante f	Werkzeug	/ Motorsäge
Umlenkung f	bar nose	nez du guide m	Werkzeug	/ Motorsäge
Schienennut f	groove	rainure du guide f	Werkzeug	/ Motorsäge
Führungsschiene mit aufgepanzerter Umlenkung f	hard nose bar	guide-chaîne stellité m	Werkzeug	/ Motorsäge
Führungsschiene mit Umlenkstern f	sprocket nose bar	guide-chaîne à pignon de renvoi m	Werkzeug	/ Motorsäge
Umlenkstern m	nose sprocket	pignon de renvoi m	Werkzeug	/ Motorsäge
Kettenteilung f	saw pitch	pas de chaîne m	Werkzeug	/ Motorsäge
Treibglied n	drive link	maillon-guide m	Werkzeug	/ Motorsäge
Kettenstärke f	gauge	calibre m	Werkzeug	/ Motorsäge
Schneidezahn m	cutter link	maillon-gouge m	Werkzeug	/ Motorsäge
Schneider m	cutter	gouge f	Werkzeug	/ Motorsäge
Tiefenbegrenzer m	depth gauge	limiteur de profondeur m	Werkzeug	/ Motorsäge

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Verbindungsglied n	side link	maillon-attache m	Werkzeug	/ Motorsäge
Feilplättchen n	chain filing grid	plaquette d'affûtage f	Werkzeug	/ Motorsäge
Sicherheitskette f	safety chain	chaîne de sécurité f	Werkzeug	/ Motorsäge
Sicherheitsglied n	safety link	maillon de sécurité m	Werkzeug	/ Motorsäge
Sägenrückschlag m	kick-back	effet de rebond m	Werkzeug	/ Motorsäge
Kettenbremse f	chain brake	frein de chaîne m	Werkzeug	/ Motorsäge
Kettenfänger m	chain catcher pin	attrape-chaîne m	Werkzeug	/ Motorsäge
Handschutz m	hand guard	protège-main m	Werkzeug	/ Motorsäge
Antivibrationseinrichtung f	antivibration system	système antivibrations m	Werkzeug	/ Motorsäge
Forstmaschine f	logging machine	engin forestier m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Fahrgestell n	carrier	châssis automoteur m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Starres Chassis n	rigid frame	châssis rigide m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Knicklenkung f	articulated frame	châssis articulé m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Raupen-	tracked	à chenilles	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Rad-	wheeled	à roues	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Luftkissen-	air cushion	à coussin d'air	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Schreit-	walking	à pattes	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
mobil	mobile	mobile	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
selbstfahrend	self-propelled	automoteur	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
gezogen	pulled	remorqué	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
stationär	stationary	stationnaire	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
selbstladend	self-loading	autochargeur	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Geländegängigkeit f	off-road mobility	mobilité hors-route f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Pendelachse f	oscillating axle	essieu oscillant m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Tandemachse f	tandem axle	essieu en tandem m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Tandemachsantrieb m	tandem drive axle	pont en tandem m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Ausrüstung zur Querneigungskorrektur f	turntable leveller	correcteur de dévers m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Stützbein n	stabilizer	stabilisateur m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Abstützplatte f	pad	patin m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Führungswalze f	guide roller	rouleau de guidage m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Antriebswalze f	feed roller	rouleau d'alimentation m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Stachel m	spike	picot m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Stachelwalze f	spiked feed roller	rouleau à picots m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Profilwalze f	ribbed feed roller	rouleau cranté m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Förderband n	conveyor	convoyeur m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
Hydrauliksystem n	hydraulic system	système hydraulique m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Hydrauliköl n	hydraulic fluid	huile hydraulique f	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Rohr n	pipe	tuyau rigide m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Schlauch m	hydraulic hose	tuyau flexible m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Schlauchkupplung f	hose coupling	raccord pour tuyaux m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Anschlussstück n	fitting	adapteur m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Hydraulikzylinder m	hydraulic cylinder	vérin hydraulique m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Schwenkzylinder m	swing cylinder	vérin de rotation m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Hubzylinder m	hoist cylinder	vérin de levage m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Knickzylinder m	stick cylinder	vérin d'articulation	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
Hebearm m	lift arms	bras de relevage m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Gelenk-Ausleger m	knuckle-boom	flèche articulée f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Kransäule f	column	colonne f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Hinterer Auslegerteil m	main boom	flèche principale f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Knickarm m	outer boom	flèche secondaire f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Teleskop-Ausleger m	telescopic boom	flèche télescopique f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Teleskoparm-Verlängerung f	telescopic boom extension	rallonge télescopique de flèche f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Teleskop-Ausleger mit Kastenprofil m	sliding boom	flèche coulissante f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Drehkranz m	slewing ring	couronne de rotation f	Holzerntemaschine	/ Ausleger

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Drehscheibe f	turntable	tourelle f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Drehsystem n	slewing system	système de rotation m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Reichweite f	reach	portée f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Schwenkbereich m	working arc	arc de coupe m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Hubkraft f	lifting capacity	force de levage f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Kupplung f	coupler	porte-outil m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Schnellkupplung f	quick coupler	porte-outil à attache rapide m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Dorn m	peg	goujon de retenu m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Kranhaken m	tree rest	talon m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Zubehör n	attachment	accessoire m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
Ueberrollrahmen m	roll-over protective structure	cadre de protection m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Ueberrollrahmen mit Verdeck m	roll-over protective canopy	pavillon de sécurité m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Sicherheitskabine f	roll-over protection cab	cabine de sécurité f	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Sicherheitsgitter n	brush screen	grillage de protection m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Steigrohr als Astschutz m	limb riser	montant pare-branches m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Unterbodenschutz m	belly plates	blindage inférieur m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Schild m	butt pan	bouclier m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
Fällmaschine f	felling machine	engin d'abattage m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällmaschine f	tree feller	abatteuse f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fäll-Bündel-Maschine f	feller-buncher	abatteuse-groupeuse f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällarm m	felling arm	bras d'abattage m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällausleger m	felling boom	flèche d'abattage f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällkopf m	feller head	tête d'abattage f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Schneidewerkzeug n	cutting device	outil de coupe m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Haken m	inward facing tooth	griffe f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Scher-Fällkopf m	shear felling head	tête d'abattage à cisaille f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Scherarm m	shear arms	bras de coupe m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Fällschere f	felling shear	cisaille d'abattage f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällscheren-Antriebszylinder m	shear cylinder	vérin de cisaille m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Scherblatt n	scissor type shear blade	lame de cisaille f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Gekrümmte Schere f	spherical shear	cisaille à lames incurvées f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällschere mit geneigten Blättern f	para shear	cisaille à lames inclinées f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Einblatt-Baumschere f	single-blade tree shear	sécateur d'abattage m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Scherenklinge f	single shear blade	lame de sécateur f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Amboss der Einblatt-Schere m	anvil blade	contre-outil m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fallbeil-Fällschere f	guillotine type-felling shear	guillotine d'abattage f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fallbeil n	guillotine shearing blade	lame guillotine f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Scherblatt-Führungsschiene f	rail	glissière f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Geripptes Scherblatt n	ribbed blade	lame nervurée f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällkopf mit Kettensäge m	saw head felling attachment	tête d'abattage à chaîne coupante f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Vorschubrahmen für ungeführte Sägekette m	sawing frame	cadre de sciage m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Hydraulikzylinder, der die Fällsäge antreibt m	saw feed cylinder	vérin d'avance de la chaîne m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällkopf mit kombinierter Kettensäge/Schere m	saw-shear felling head	tête d'abattage combinée f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällkopf mit zwei synchron laufenden Sägeketten	dual chain saw felling head	tête d'abattage à chaînes jumelées f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällkopf; je nach Einsatz mit Säge oder Schere ausgerüstet m	convertible saw-shear felling head	tête d'abattage à outils de coupe	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fräskopf-Fälleinrichtung f	auger type felling head	tête d'abattage à fraise f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällfräse f	auger	fraise d'abattage f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Lagerbüchse der Fräse f	auger bearing	coussinet de la fraise m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Platte; folgt der Fräse und verhindert das Verklemmen der Fräse f	follow plate	plaque d'appui f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Kreissäge-Fälleinrichtung f	circular felling saw	scie circulaire d'abattage f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fällschnittbreite f	felling kerf	trait d'abattage m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Fälldurchmesser m	cutting capacity	capacité de coupe f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung
Fällkopf mit einem die Fällrichtung bestimmenden Arm m	feller-director head	tête d'abattage à bras directeur f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Arm, der die Fällrichtung bestimmt m	director arm	bras directeur m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Klemmzange am Fällkopf f	grapple tongs	pince de préhension f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Klemmarm am Fällkopf m	grapple arm	bras de préhension m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Sammelgreifzange am Fällkopf f	tree accumulator	pince collectrice f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Sammelgreifarm am Fällkopf m	accumulator arm	bras collecteur m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Fällkopf mit zusätzlicher Sammelgreifzange m (4/5 Bäume werden gefällt und zusammen	accumulator head	tête d'abattage à pince collectrice f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Scher-Fällkopf mit zusätzlicher Sammelgreifzange m	multi-stem shear head	tête collectrice à cisaille f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Seitlich kippbarer Baum-Sammelkorb auf Fäll-Bündel-	tree collector	berceau collecteur m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Fortlaufendes Fällen n	continuous felling	abattage continu m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Fällmaschine f	continuous harvester	faucheuse f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Stockentfernung f	stump extraction	dessouchage m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
Baum-Bearbeitung f	tree processing	façonnage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Aufarbeitungsplatz m	landing	jetée f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Zentraler Aufarbeitungsplatz m	central processing yard	parc de façonnage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastung f	limbing	ébranchage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungsmaschine f	delimber	ébrancheuse f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungsmesser n	delimbing device	outil d'ébranchage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Abzopfen n	topping	écimage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Abzopfvorrichtung f	topping attachment	dispositif d'écimage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Abzopfmesser n	topping knife	couteau écimeur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Abzopfschere f	scissor type topping shear	cisaille d'écimage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Ein-Stamm-Entaster m	single-stem delimber	ébrancheuse simple f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entaster mit feststehender Entastungsvorrichtung	indirect drive delimber	ébrancheuse à tête fixe f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung
Entaster mit beweglicher Entastungsvorrichtung m	direct-drive delimber	ébrancheuse à tête mobile f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schubstangenentastungsmaschine f	delimber-topper	ébrancheuse à flèche télescopique f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungsausleger m	delimbing boom	flèche d'ébranchage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungskopf m	delimbing attachment	tête d'ébranchage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungs-Abzopf-Einheit f	delimbing-topping head	tête d'ébranchage-écimage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungsmesser n	limbing knife	couteau ébrancheur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Stammumschliessende Entastungsmesser n pl	wrap-around knife	couteaux enveloppants m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungsschlitten m	delimbing carriage	chariot d'ébranchage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungslänge f	delimbing stroke	course d'ébranchage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Führungsträger m	stationary boom	gaine de guidage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Auslegerbremse f	retaining jaw	frein de flèche m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastung in einem einzigen Durchgang f	single stroke delimbing	ébranchage par course unique m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schrittweise Entastung f	step delimbing	ébranchage par courses successives m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entaster auf einem Anhänger mit Abzopfvorrichtung und Sammelkorb m	deck delimber	ébrancheuse remorquée à berceau collecteur	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entaster mit mehreren Fräsen m	rotary knife delimber	ébrancheuse à fraises multiples f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Bündel-Entaster m	multi-stem delimber	ébrancheuse multi-arbres f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Kettenflegel-Entaster m	chain flail delimber	ébrancheuse à fléaux f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Kranmontierter Flegel-Entastungskopf m	boom-mounted flail delimber	tête d'ébranchage à fléaux f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entastungsflegel m	delimbing flail	fléau d'ébranchage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Kettenflegel m	chain flail	fléau à chaîne m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Trommel f	drum	tambour m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Rechen-Entaster m	rake type delimber	ébrancheuse à râteau f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schneckengewinde-Entaster m	screw type delimber	ébrancheuse à vis sans fin f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Ablenkplatte f	deflector	déflecteur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Ablängen n	slashing	tronçonnage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Einschneidemaschine f	slasher	tronçonneuse f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung
Ablängkopf m	slashing device	tête de tronçonnage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Ablängsäge f	slasher saw	scie de tronçonnage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Pendelkreissäge f	swing-saw	scie basculante f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Sägeschutz m	saw protector	carter de scie m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Widerlagerplatte f	butt plate	plaque de butée f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Längen-Messeinrichtung f	log measuring device	dispositif de mesure des longueurs m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Einschneideplattform f	slasher deck	plate-forme de tronçonnage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Durchlauf-Ablängvorrichtung f	continuous pulpwood shear	tronçonneuse à alimentation continue f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Sortiertisch m	sorting table	table de classification f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Sammelkorb m	collector basket	panier collecteur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Stammauswerfer m	log kicker	éjecteur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entrindung f	debarking	écorçage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Entrindungsmaschine f	debarking machine	écorceuse f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Lochrotor-Entrindungsmaschine f	rotating ring-type debarker	écorceuse à anneau tournant f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schälwerkzeug n	debarking tool	couteau écorceur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Fräskopfentrinder m	cutterhead	fraise d'écorçage f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Trommelentrinder m	drum debarker	écorceuse à tambour f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schnitzelung f	chipping	déchiquetage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Vollbaumhacker m	whole tree chipper	déchiqueteuse d'arbres entiers f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Vollbaum-Hackschnitzel m pl	whole tree chips	copeaux d'arbres entiers m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Trogkettenförderer m	chain type feeder table	tablier d'alimentation m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Walzen-Zwangseinzugssystem n	compression feed roll system	système d'alimentation forcée f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Riffelwalze f	compression feed wheel	rouleau presseur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Einlauföffnung f	chipper opening	orifice d'alimentation m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Hacker m	chipper unit	déchiqueteur m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Scheibenhacker m	disc chipper	déchiqueteuse à disque f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Hackscheibe f	chipper disc	disque de déchiquetage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung
Hackermesser n	chipper knife	couteau de déchiquetage m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Trommelhacker m	drum type chipper	déchiqueteuse à tambour f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schmutzabscheider m	dirt separator	séparateur de déchets m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Ausblasrohr Schwenkrüssel	swivel discharge spout	goulotte d'évacuation orientable f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Hackschnitzel-Kippwagen m	chip bin	benne à copeaux f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Hackschnitzelwagen m	chip van	semi-remorque à copeaux m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Schnitzelsieb n	chip screen	crible à copeaux m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
Forstlader m	forestry loader	engin forestier de manutention m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Laden n	loading	chargement m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Bündeln n	bunching	groupage m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Poltern n	piling	empilage m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Frontlader m	front-end loader	chargeuse forestière f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Staplergabel mit Schliessarm m	log and lumber fork	fourche combinée f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Holz-Verladezange f	log grapple	pince de manutention f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Hochlader m	high lift loader	chargeuse à haute portée f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Ladekran m	hydraulic loader	grue forestière f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Ladekran m	loader boom	flèche d'alimentation f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Greifer m, Zange f	grapple	grappin de manutention m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Greifer mit Drehkopf (Rotator) m	swivel wood clam	grappin rotatif m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Knickarm mit Führungsgabel m	heel boom	flèche à talon f	Holzerntemaschine / Lademaschine
Balanciergabel f	live heel boom attachment	balancier à talon m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Greifer mit Führungsgabeln m	butt and top rotating grapple	grappin à talons m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Gegliederte Führungsgabel f	live heel	talon articulé m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Greifsäge f	grapple saw	grappin tronçonneur m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Greifkapazität f	grapple capacity	volume de préhension m	Holzerntemaschine / Lademaschine
Rücken n, Bringung f	hauling	débardage m	Holzerntemaschine / Schlepper

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung
Transport von Stämmen vom Fällort zum Verladeplatz m	yarding	débusquage m	Holzerntemaschine / Schlepper
Rückemaschine f	hauling machine	débardeur m	Holzerntemaschine / Schlepper
Windenschlepper m	cable skidder	débusqueur m	Holzerntemaschine / Schlepper
Frontpolterschild n	stacking blade	lame d'empilage f	Holzerntemaschine / Schlepper
Stossarm m	push-arm	bras de poussée m	Holzerntemaschine / Schlepper
Rückewinde f	logging winch	treuil de débusquage m	Holzerntemaschine / Schlepper
Funkgesteuerte Winde f	radio-controlled winch	treuil télécommandé m	Holzerntemaschine / Schlepper
Vorliefern mittels Seilwinde n	winching	treuillage m	Holzerntemaschine / Schlepper
Seilführung f	fairlead	guide-câble m	Holzerntemaschine / Schlepper
Chokerseil n	choker	collier étrangleur m	Holzerntemaschine / Schlepper
Chokerseil-System n	choker line	réseau de colliers étrangleurs m	Holzerntemaschine / Schlepper
Rückezangen-Schlepper m	grapple skidder	débardeur à pince m	Holzerntemaschine / Schlepper
Hebearm m	log arch	arche de débardage f	Holzerntemaschine / Schlepper
Rückezange f	grapple	pince de débardage f	Holzerntemaschine / Schlepper
Kemmbankschlepper m	clambunk skidder	semi-porteur m	Holzerntemaschine / Schlepper
Drehschemel m	slewing rim	sellette de débardage f	Holzerntemaschine / Schlepper
Klemmbank f	clam-bunk	pince portante f	Holzerntemaschine / Schlepper
Klemmbacke f	jaws	mâchoires f pl	Holzerntemaschine / Schlepper
Forwarder, Tragschlepper m	forwarder	porteur m	Holzerntemaschine / Schlepper
Rungenkorb m	log cradle	berceau de débardage m	Holzerntemaschine / Schlepper
Ladepritsche f	wood bank	plateau m	Holzerntemaschine / Schlepper
Runge f	stake	montant m	Holzerntemaschine / Schlepper
Tragschlepper mit Ladekran, Forwarder m	self-loading forwarder	porteur autochargeur m	Holzerntemaschine / Schlepper
Stirngitter n	guard screen	pare-grumes m	Holzerntemaschine / Schlepper
Forstreifen m	logging tire	pneu forestier m	Holzerntemaschine / Schlepper
Reifenprofil n	cleat	barrette f	Holzerntemaschine / Schlepper

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Geländeketten f pl	chains	chaînes d'adhérence f pl	Holzerntemaschine	/ Schlepper
Aufsteck-Halbraupe f	half track	semi-chenilles f pl	Holzerntemaschine	/ Schlepper
Mehrzweck-Holzerntemaschine f	multi-fonction machine	engin multifonctionnel m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Langholz-Harvester m	tree-length harvester	abatteuse-ébrancheuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Fäll-Entastungs-Abzopfkopf m	felling-limbing head	tête d'abattage-ébranchage f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Messergestell n	knife carriage	châssis d'ébranchage m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Entastungsarm m	delimber arm	bras d'ébranchage m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Vorschubkette f	chain drive feed mechanism	chaîne d'alimentation f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Mittelstütze f	intermediate support	porte-grume central m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Harvester mit Sammelzange m	tree harvester	abatteuse-ébrancheuse à pince collectrice f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Hintere Sammelzange f	rear-mounted tree accumulator	pince collectrice arrière f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Lanholz-Harvester mit Baum-Sammelkorb m	tree-length harvester	abatteuse-ébrancheuse à berceau collecteur f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Harvester m	harvester	abatteuse-tronçonneuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Fäller-Hacker m	feller-chipper	abatteuse-déchiqueteuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Fäller-Klemmbankschlepper m	feller-buncher-skidder	abatteuse-semi-porteuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Fäller-Tragrückeschlepper m	full-tree feller-forwarder	abatteuse-porteuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Kippzylinder m	dumping cylinder	vérin de basculement m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Kurzholz-Harvester mit Rungenkorb m	shortwood harvester	abatteuse-porteuse de bois courts f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Prozessorturm m	processing tower	tour de façonnage f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Teleskopmast m	stroker tube	mât télescopique m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Einschneideschere f	log shear	cisaille de tronçonnage f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Führungsstange f	log guide bar	tige de guidage f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Ueberführungsrolle f	transfer roller	rouleau de transfert m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Zuführplatte f	stuffer plate	plaque d'alimentation f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Zuführklappe f	stuffer gate	trappe d'alimentation f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Greifer-Ablagefläche f	grapple rest	porte-grappin m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Prozessor m	tree processor	ébrancheuse-tronçonneuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Prozessoreinheit f	processor unit	tête d'ébranchage-tronçonnage f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Entastungsriemen mit Gelenkmessern m	processing belt	ceinture coupante f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Vorentastung f	pre-delimbing	pré-ébranchage m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Vorentastungszange f	pre-delimbing unit	pince pré-ébrancheuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Entrinder-Hacker m	barker-chipper	écorceuse-déchiqueteuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Hacker auf Forwarderbasis m	chip harvester type forwarder	déchiqueteuse-porteuse f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
Seilrücken n	cable yarding	téléphérage m	Seilkrananlage	/
Seilen im Hochschleppverfahren n	highlead logging	téléphérage relevé m	Seilkrananlage	/
Vollbaumbündel-Seilrückesystem n	full tree bunch yarding system	système de téléphérage par groupes d'arbres	Seilkrananlage	/
Aufklappbare Umlenkrolle f	snatch block	poulie ouvrante f	Seilkrananlage	/
Kettenwirbel m	swivel	émerillon m	Seilkrananlage	/
Rückholseil n	haul-back line	câble de retour m	Seilkrananlage	/
Zugseil n	main line	câble tracteur m	Seilkrananlage	/
Tragseilrückung f	skyline yarding	téléphérage par câble porteur m	Seilkrananlage	/
Seilen mit Greifzange n	grapple yarding	téléphérage par grappin m	Seilkrananlage	/
Einfaches Gehänge n	butt rigging	porte-élingues f	Seilkrananlage	/
Seilschlaufe f	bight	anse de cordage f	Seilkrananlage	/
Laufwagen m	carriage	chariot-palan m	Seilkrananlage	/
Stellapparat m	carriage stop	bloqueur m	Seilkrananlage	/
Abhänger m (Person, die Last am Absenkplatz abhängt)	chaser	décrocheur m	Seilkrananlage	/
Seildurchhang m	deflection	profil de flexion m	Seilkrananlage	/
Abspannseil n	guyline	hauban m	Seilkrananlage	/
Gravitationslaufwagen m	gravity-fed carriage	chariot à renvoi par gravité m	Seilkrananlage	/
Kombiniertes Fällen-Seilen n	hot yarding	téléphérage intégré m	Seilkrananlage	/
Hebeschleifzug m	jammer	chargeur m	Seilkrananlage	/
Seitlicher Zuzug m	lateral yarding	débardage latéral m	Seilkrananlage	/

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Mast m	spar	pylône m	Seilkrananlage	/
Tragseil n	skyline	câble porteur m	Seilkrananlage	/
Fest verankertes Tragseil n	standing skyline	câble porteur fixe m	Seilkrananlage	/
Seilsystem mit fest verankertem Tragseil n	standing skyline system	téléphérique à tension fixe m	Seilkrananlage	/
Bewegliches Tragseil n	live skyline	câble porteur mobile m	Seilkrananlage	/
Seilsystem mit beweglichem Tragseil n	live skyline system	téléphérique à câble porteur mobile m	Seilkrananlage	/
Zur Lastbildung absenkbares Tragseil n	slacking skyline	câble porteur à tension variable m	Seilkrananlage	/
Seilsystem mit variabler Tragseilspannkraft n	slacking skyline system	téléphérique à tension variable m	Seilkrananlage	/
Seilsystem mit umlaufendem Tragseil n	running skyline system	téléphérique à chariot autoleveur m	Seilkrananlage	/
Verzugsfahrzeug n	swing skidder	débardeur de dégagement m	Seilkrananlage	/
Umlenkrolle für das Rückholseil f	tail block	poulie de renvoi f	Seilkrananlage	/
Seillinie f	yarding road	ligne de débardage f	Seilkrananlage	/
Seilkran m	yarder	câble-grue m	Seilkrananlage	/
Schlittenseilwinde f	sled yarder	câble-grue monté sur traîneau m	Seilkrananlage	/
Hochschleppseilkran m	highlead yarder	câble-grue de téléphérage relevé m	Seilkrananlage	/
Seilkran mit schwenkbarem Mast zur gezielten Last-	swing yarder	câble-grue à mât orientable m	Seilkrananlage	/
Mobilseilkran m	mobile yarder	câble-grue mobile	Seilkrananlage	/
Greifzangenseilkran m	grapple yarder	câble-grue à grappin m	Seilkrananlage	/
Schlepphaube f	skidding pan	traîneau de débusquage m	Seilkrananlage	/
Seilklemme f	skyline clamp	sabot m	Seilkrananlage	/
Zwischenmast m	intermediate support	pylône intermédiaire m	Seilkrananlage	/
Seilsystem n	cable logging system	téléphérique forestier m	Seilkrananlage	/
Anhänger m (Person, die Holz im Bestand	chokersetter	élingueur m	Seilkrananlage	/
Hubrolle f	fall block	poulie de charge f	Seilkrananlage	/
Spanngarnitur f	heel tackle	ridage m	Seilkrananlage	/
Tragseil mit einer oder mehreren Zwischenstützen	multi-span skyline	câble porteur à franchissement multiple m	Seilkrananlage	/

Fachausdrücke Forsttechnik

Deutsch	Englisch	Französisch	Zuordunung	
Holzbringung mit Luftfahrzeugen f	aerial logging	débardage aérien m	Helikopter	/
Entrindungsgerät "Eder" n	barking device EDER	ercorceuse "Eder" f	Werkzeug	/
Bügelsäge f	bow saw	scie à archet f	Werkzeug	/
Zugsäge f	crosscut	scie passe-partout f	Werkzeug	/
Hebelfällkarre f	felling lever sulky	chariot-levier d'abattage m	Werkzeug	/
Hebelfäll- und Rückekarre f	felling lever and skidding sulky	triqueballe-levier d'abattage m	Werkzeug	/
Stammpresse f	stem press	frette à grumes f	Werkzeug	/
Messkluppe f	caliper	compas m	Werkzeug	/
Reisshaken m	timber scribe	griffe f	Werkzeug	/
Schlepphaube f	skidding pan	capuchon de débardage m	Werkzeug	/
Forstseilzug m	forest pulling and lifting machine	tire-câble forestier m	Werkzeug	/
Holzspalter m	log splitter	machine à fendre f	Werkzeug	/
Freischneider m	brushcutter	débroussailleuse f	Werkzeug	/
Erdbohrgerät n	earth auger	tarière portative f	Werkzeug	/
Kreissäge-Fällkopf m	circular saw felling head	tête d'abattage à scie circulaire f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
Tiefenbegrenzerlehre f	depth gauge guide	jauge de profondeur f	Werkzeug	/ Motorsäge

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung	
felling ax	hache f	Axt f	Werkzeug	/
felling wedge	coin d’abbatage m	Fällkeil m	Werkzeug	/
felling cushion	coin pneumatique m	pneumatischer Fällkeil m	Werkzeug	/
hydraulic jack	coin hydraulique m	hydraulischer Fällkeil m	Werkzeug	/
felling lever	levier d'abattage m	Fällheber n	Werkzeug	/
breaking bar with a locking cant hook	levier d'abattage avec crochet tourne-billes m	Fällhebel mit Kehrhaken m	Werkzeug	/
line-throwing gun	lance-câble m	Seil-Wurfvorrichtung f	Werkzeug	/
pulphook	crochet à main m	Greifhaken m	Werkzeug	/
peavey	tourne-billes m	Kehrhaken m	Werkzeug	/
pike pole	gaffe f	Flösserhaken m	Werkzeug	/
spud	fer à écorcer m	Schäleisen n	Werkzeug	/
draw knife	plane f	Ziehmesser n	Werkzeug	/
chainsaw	scie à chaîne f	Motorsäge f	Werkzeug	/ Motorsäge
bar	guide-chaîne m	Führungsschiene f	Werkzeug	/ Motorsäge
chain saw chain	chaîne coupante f	Motorsägekette f	Werkzeug	/ Motorsäge
bar nose	nez du guide m	Umlenkung f	Werkzeug	/ Motorsäge
groove	rainure du guide f	Schienennut f	Werkzeug	/ Motorsäge
hard nose bar	guide-chaîne stellité m	Führungsschiene mit aufgepanzerter Umlenkung f	Werkzeug	/ Motorsäge
sprocket nose bar	guide-chaîne à pignon de renvoi m	Führungsschiene mit Umlenkstern f	Werkzeug	/ Motorsäge
nose sprocket	pignon de renvoi m	Umlenkstern m	Werkzeug	/ Motorsäge
saw pitch	pas de chaîne m	Kettenteilung f	Werkzeug	/ Motorsäge
drive link	maillon-guide m	Treibglied n	Werkzeug	/ Motorsäge
gauge	calibre m	Kettenstärke f	Werkzeug	/ Motorsäge
cutter link	maillon-gouge m	Schneidezahn m	Werkzeug	/ Motorsäge
cutter	gouge f	Schneider m	Werkzeug	/ Motorsäge
depth gauge	limiteur de profondeur m	Tiefenbegrenzer m	Werkzeug	/ Motorsäge
side link	maillon-attache m	Verbindungsglied n	Werkzeug	/ Motorsäge
chain filing grid	plaquette d'affûtage f	Feilplättchen n	Werkzeug	/ Motorsäge
safety chain	chaîne de sécurité f	Sicherheitskette f	Werkzeug	/ Motorsäge

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung	
safety link	maillon de sécurité m	Sicherheitsglied n	Werkzeug	/ Motorsäge
kick-back	effet de rebond m	Sägenrückschlag m	Werkzeug	/ Motorsäge
chain brake	frein de chaîne m	Kettenbremse f	Werkzeug	/ Motorsäge
chain catcher pin	attrape-chaîne m	Kettenfänger m	Werkzeug	/ Motorsäge
hand guard	protège-main m	Handschutz m	Werkzeug	/ Motorsäge
antivibration system	système antivibrations m	Antivibrationseinrichtung f	Werkzeug	/ Motorsäge
logging machine	engin forestier m	Forstmaschine f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
carrier	châssis automoteur m	Fahrgestell n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
rigid frame	châssis rigide m	Starres Chassis n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
articulated frame	châssis articulé m	Knicklenkung f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
tracked	à chenilles	Raupen-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
wheeled	à roues	Rad-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
air cushion	à coussin d'air	Luftkissen-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
walking	à pattes	Schreit-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
mobile	mobile	mobil	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
self-propelled	automoteur	selbstfahrend	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
pulled	remorqué	gezogen	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
stationary	stationnaire	stationär	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
self-loading	autochargeur	selbstladend	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
off-road mobility	mobilité hors-route f	Geländegängigkeit f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
oscillating axle	essieu oscillant m	Pendelachse f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
tandem axle	essieu en tandem m	Tandemachse f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
tandem drive axle	pont en tandem m	Tandemachsantrieb m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
turntable leveller	correcteur de dévers m	Ausrüstung zur Querneigungskorrektur f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
stabilizer	stabilisateur m	Stützbein n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
pad	patin m	Abstützplatte f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
guide roller	rouleau de guidage m	Führungswalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
feed roller	rouleau d'alimentation m	Antriebswalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
spike	picot m	Stachel m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
spiked feed roller	rouleau à picots m	Stachelwalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung	
ribbed feed roller	rouleau cranté m	Profilwalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
conveyor	convoyeur m	Förderband n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
hydraulic system	système hydraulique m	Hydrauliksystem n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
hydraulic fluid	huile hydraulique f	Hydrauliköl n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
pipe	tuyau rigide m	Rohr n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
hydraulic hose	tuyau flexible m	Schlauch m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
hose coupling	raccord pour tuyaux m	Schlauchkupplung f	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
fitting	adapteur m	Anschlussstück n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
hydraulic cylinder	vérin hydraulique m	Hydraulikzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
swing cylinder	vérin de rotation m	Schwenkzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
hoist cylinder	vérin de levage m	Hubzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
stick cylinder	vérin d'articulation	Knickzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
lift arms	bras de relevage m	Hebearm m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
knuckle-boom	flèche articulée f	Gelenk-Ausleger m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
column	colonne f	Kransäule f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
main boom	flèche principale f	Hinterer Auslegerteil m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
outer boom	flèche secondaire f	Knickarm m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
telescopic boom	flèche télescopique f	Teleskop-Ausleger m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
telescopic boom extension	rallonge télescopique de flèche f	Teleskoparm-Verlängerung f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
sliding boom	flèche coulissante f	Teleskop-Ausleger mit Kastenprofil m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
slewing ring	couronne de rotation f	Drehkranz m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
turntable	tourelle f	Drehscheibe f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
slewing system	système de rotation m	Drehsystem n	Holzerntemaschine	/ Ausleger
reach	portée f	Reichweite f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
working arc	arc de coupe m	Schwenkbereich m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
lifting capacity	force de levage f	Hubkraft f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
coupler	porte-outil m	Kupplung f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
quick coupler	porte-outil à attache rapide m	Schnellkupplung f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
peg	goujon de retenu m	Dorn m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
tree rest	talon m	Kranhaken m	Holzerntemaschine	/ Ausleger

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
attachment	accessoire m	Zubehör n	Holzerntemaschine / Ausleger
roll-over protective structure	cadre de protection m	Ueberrollrahmen m	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
roll-over protective canopy	pavillon de sécurité m	Ueberrollrahmen mit Verdeck m	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
roll-over protection cab	cabine de sécurité f	Sicherheitskabine f	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
brush screen	grillage de protection m	Sicherheitsgitter n	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
limb riser	montant pare-branches m	Steigrohr als Astschutz m	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
belly plates	blindage inférieur m	Unterbodenschutz m	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
butt pan	bouclier m	Schild m	Holzerntemaschine / Sicherheitsausrüstung
felling machine	engin d'abattage m	Fällmaschine f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
tree feller	abatteuse f	Fällmaschine f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
feller-buncher	abatteuse-groupeuse f	Fäll-Bündel-Maschine f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
felling arm	bras d'abattage m	Fällarm m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
felling boom	flèche d'abattage f	Fällausleger m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
feller head	tête d'abattage f	Fällkopf m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
cutting device	outil de coupe m	Schneidewerkzeug n	Holzerntemaschine / Fällmaschine
inward facing tooth	griffe f	Haken m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
shear felling head	tête d'abattage à cisaille f	Scher-Fällkopf m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
shear arms	bras de coupe m	Scherarm m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
felling shear	cisaille d'abattage f	Fällschere f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
shear cylinder	vérin de cisaille m	Fällscheren-Antriebszylinder m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
scissor type shear blade	lame de cisaille f	Scherblatt n	Holzerntemaschine / Fällmaschine
spherical shear	cisaille à lames incurvées f	Gekrümmte Schere f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
para shear	cisaille à lames inclinées f	Fällschere mit geneigten Blättern f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
single-blade tree shear	sécateur d'abattage m	Einblatt-Baumschere f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
single shear blade	lame de sécateur f	Scherenklinge f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
anvil blade	contre-outil m	Amboss der Einblatt-Schere m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
guillotine type-felling shear	guillotine d'abattage f	Fallbeil-Fällschere f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
guillotine shearing blade	lame guillotine f	Fallbeil n	Holzerntemaschine / Fällmaschine
rail	glissière f	Scherblatt-Führungsschiene f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
ribbed blade	lame nervurée f	Geripptes Scherblatt n	Holzerntemaschine / Fällmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
saw head felling attachment	tête d'abattage à chaîne coupante f	Fällkopf mit Kettensäge m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
sawing frame	cadre de sciage m	Vorschubrahmen für ungeführte Sägekette m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
saw feed cylinder	vérin d'avance de la chaîne m	Hydraulikzylinder, der die Fällsäge antreibt m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
saw-shear felling head	tête d'abattage combinée f	Fällkopf mit kombinierter Kettensäge/Schere m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
dual chain saw felling head	tête d'abattage à chaînes jumelées f	Fällkopf mit zwei synchron laufenden Sägeketten	Holzerntemaschine / Fällmaschine
convertible saw-shear felling head	tête d'abattage à outils de coupe	Fällkopf; je nach Einsatz mit Säge oder Schere ausgerüstet m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
auger type felling head	tête d'abattage à fraise f	Fräskopf-Fälleinrichtung f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
auger	fraise d'abattage f	Fällfräse f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
auger bearing	coussinet de la fraise m	Lagerbüchse der Fräse f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
follow plate	plaque d'appui f	Platte; folgt der Fräse und verhindert das Verklemmen der Fräse f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
circular felling saw	scie circulaire d'abattage f	Kreissäge-Fälleinrichtung f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
felling kerf	trait d'abattage m	Fällschnittbreite f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
cutting capacity	capacité de coupe f	Fälldurchmesser m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
feller-director head	tête d'abattage à bras directeur f	Fällkopf mit einem die Fällrichtung bestimmenden Arm m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
director arm	bras directeur m	Arm, der die Fällrichtung bestimmt m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
grapple tongs	pince de préhension f	Klemmzange am Fällkopf f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
grapple arm	bras de préhension m	Klemmarm am Fällkopf m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
tree accumulator	pince collectrice f	Sammelgreifzange am Fällkopf f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
accumulator arm	bras collecteur m	Sammelgreifarm am Fällkopf m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
accumulator head	tête d'abattage à pince collectrice f	Fällkopf mit zusätzlicher Sammelgreifzange m (4/5 Bäume werden gefällt und zusammen abgelegt)	Holzerntemaschine / Fällmaschine
multi-stem shear head	tête collectrice à cisaille f	Scher-Fällkopf mit zusätzlicher Sammelgreifzange m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
tree collector	berceau collecteur m	Seitlich kippbarer Baum-Sammelkorb auf Fäll-Bündel-	Holzerntemaschine / Fällmaschine
continuous felling	abattage continu m	Fortlaufendes Fällen n	Holzerntemaschine / Fällmaschine
continuous harvester	faucheuse f	Fällmaschine f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
stump extraction	dessouchage m	Stockentfernung f	Holzerntemaschine / Fällmaschine
tree processing	façonnage m	Baum-Bearbeitung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
landing	jetée f	Aufarbeitungsplatz m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
central processing yard	parc de façonnage m	Zentraler Aufarbeitungsplatz m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
limbing	ébranchage m	Entastung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimber	ébrancheuse f	Entastungsmaschine f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimbing device	outil d'ébranchage m	Entastungsmesser n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
topping	écimage m	Abzopfen n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
topping attachment	dispositif d'écimage m	Abzopfvorrichtung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
topping knife	couteau écimeur m	Abzopfmesser n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
scissor type topping shear	cisaille d'écimage f	Abzopfschere f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
single-stem delimber	ébrancheuse simple f	Ein-Stamm-Entaster m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
indirect drive delimber	ébrancheuse à tête fixe f	Entaster mit feststehender Entastungsvorrichtung m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
direct-drive delimber	ébrancheuse à tête mobile f	Entaster mit beweglicher Entastungsvorrichtung m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimber-topper	ébrancheuse à flèche télescopique f	Schubstangenentastungsmaschine f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimbing boom	flèche d'ébranchage f	Entastungsausleger m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimbing attachment	tête d'ébranchage f	Entastungskopf m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimbing-topping head	tête d'ébranchage-écimage f	Entastungs-Abzopf-Einheit f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
limbing knife	couteau ébrancheur m	Entastungsmesser n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
wrap-around knife	couteaux enveloppants m	Stammumschliessende Entastungsmesser n pl	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimbing carriage	chariot d'ébranchage m	Entastungsschlitten m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
delimbing stroke	course d'ébranchage f	Entastungslänge f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
stationary boom	gaine de guidage f	Führungsträger m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
retaining jaw	frein de flèche m	Auslegerbremse f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
single stroke delimbing	ébranchage par course unique m	Entastung in einem einzigen Durchgang f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
step delimbing	ébranchage par courses successives m	Schrittweise Entastung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
deck delimber	ébrancheuse remorquée à berceau collecteur f	Entaster auf einem Anhänger mit Abzopfvorrichtung und Sammelkorb m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
rotary knife delimber	ébrancheuse à fraises multiples f	Entaster mit mehreren Fräsen m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
multi-stem delimber	ébrancheuse multi-arbres f	Bündel-Entaster m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chain flail delimber	ébrancheuse à fléaux f	Kettenflegel-Entaster m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
boom-mounted flail delimber	tête d'ébranchage à fléaux f	Kranmontierter Flegel-Entastungskopf m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
delimbing flail	fléau d'ébranchage m	Entastungsflegel m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chain flail	fléau à chaîne m	Kettenflegel m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
drum	tambour m	Trommel f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
rake type delimber	ébrancheuse à râteau f	Rechen-Entaster m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
screw type delimber	ébrancheuse à vis sans fin f	Schneckengewinde-Entaster m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
deflector	déflecteur m	Ablenkplatte f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
slashing	tronçonnage m	Ablängen n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
slasher	tronçonneuse f	Einschneidemaschine f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
slashing device	tête de tronçonnage f	Ablängkopf m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
slasher saw	scie de tronçonnage f	Ablängsäge f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
swing-saw	scie basculante f	Pendelkreissäge f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
saw protector	carter de scie m	Sägeschutz m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
butt plate	plaque de butée f	Widerlagerplatte f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
log measuring device	dispositif de mesure des longueurs m	Längen-Messeinrichtung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
slasher deck	plate-forme de tronçonnage f	Einschneideplattform f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
continuous pulpwood shear	tronçonneuse à alimentation continue f	Durchlauf-Ablängvorrichtung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
sorting table	table de classification f	Sortiertisch m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
collector basket	panier collecteur m	Sammelkorb m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
log kicker	éjecteur m	Stammauswerfer m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
debarking	écorçage m	Entrindung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
debarking machine	écorceuse f	Entrindungsmaschine f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
rotating ring-type debarker	écorceuse à anneau tournant f	Lochrotor-Entrindungsmaschine f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
debarking tool	couteau écorceur m	Schälwerkzeug n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
cutterhead	fraise d'écorçage f	Fräskopfentrinder m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
drum debarker	écorceuse à tambour f	Trommelentrinder m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chipping	déchiquetage m	Schnitzelung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
whole tree chipper	déchiqueteuse d'arbres entiers f	Vollbaumhacker m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
whole tree chips	copeaux d'arbres entiers m	Vollbaum-Hackschnitzel m pl	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chain type feeder table	tablier d'alimentation m	Trogkettenförderer m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
compression feed roll system	système d'alimentation forcée f	Walzen-Zwangseinzugssystem n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
compression feed wheel	rouleau presseur m	Riffelwalze f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chipper opening	orifice d’alimentation m	Einlauföffnung f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chipper unit	déchiqueteur m	Hacker m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
disc chipper	déchiquteuse à disque f	Scheibenhacker m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chipper disc	disque de déchiquetage m	Hackscheibe f	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chipper knife	couteau de déchiquetage m	Hackermesser n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
drum type chipper	déchiqueteuse à tambour f	Trommelhacker m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
dirt separator	séparateur de déchets m	Schmutzabscheider m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
swivel discharge spout	goulotte d'évacuation orientable f	Ausblasrohr Schwenkrüssel	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chip bin	benne à copeaux f	Hackschnitzel-Kippwagen m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chip van	semi-remorque à copeaux m	Hackschnitzelwagen m	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
chip screen	crible à copeaux m	Schnitzelsieb n	Holzerntemaschine / Bearbeitungsmaschin
forestry loader	engin forestier de manutention m	Forstlader m	Holzerntemaschine / Lademaschine
loading	chargement m	Laden n	Holzerntemaschine / Lademaschine
bunching	groupage m	Bündeln n	Holzerntemaschine / Lademaschine
piling	empilage m	Poltern n	Holzerntemaschine / Lademaschine
front-end loader	chargeuse forestière f	Frontlader m	Holzerntemaschine / Lademaschine
log and lumber fork	fourche combinée f	Staplergabel mit Schliessarm m	Holzerntemaschine / Lademaschine
log grapple	pince de manutention f	Holz-Verladezange f	Holzerntemaschine / Lademaschine
high lift loader	chargeuse à haute portée f	Hochlader m	Holzerntemaschine / Lademaschine
hydraulic loader	grue forestière f	Ladekran m	Holzerntemaschine / Lademaschine
loader boom	flèche d'alimentation f	Ladekran m	Holzerntemaschine / Lademaschine
grapple	grappin de manutention m	Greifer m, Zange f	Holzerntemaschine / Lademaschine
swivel wood clam	grappin rotatif m	Greifer mit Drehkopf (Rotator) m	Holzerntemaschine / Lademaschine
heel boom	flèche à talon f	Knickarm mit Führungsgabel m	Holzerntemaschine / Lademaschine
live heel boom attachment	balancier à talon m	Balanciergabel f	Holzerntemaschine / Lademaschine
butt and top rotating grapple	grappin à talons m	Greifer mit Führungsgabeln m	Holzerntemaschine / Lademaschine
live heel	talon articulé m	Gegliederte Führungsgabel f	Holzerntemaschine / Lademaschine
grapple saw	grappin tronçonneur m	Greifsäge f	Holzerntemaschine / Lademaschine
grapple capacity	volume de préhension m	Greifkapazität f	Holzerntemaschine / Lademaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
hauling	débardage m	Rücken n, Bringung f	Holzerntemaschine / Schlepper
yarding	débusquage m	Transport von Stämmen vom Fällort zum Verladeplatz m	Holzerntemaschine / Schlepper
hauling machine	débardeur m	Rückemaschine f	Holzerntemaschine / Schlepper
cable skidder	débusqueur m	Windenschlepper m	Holzerntemaschine / Schlepper
stacking blade	lame d'empilage f	Frontpolterschild n	Holzerntemaschine / Schlepper
push-arm	bras de poussée m	Stossarm m	Holzerntemaschine / Schlepper
logging winch	treuil de débusquage m	Rückewinde f	Holzerntemaschine / Schlepper
radio-controlled winch	treuil télécommandé m	Funkgesteuerte Winde f	Holzerntemaschine / Schlepper
winching	treuillage m	Vorliefern mittels Seilwinde n	Holzerntemaschine / Schlepper
fairlead	guide-câble m	Seilführung f	Holzerntemaschine / Schlepper
choker	collier étrangleur m	Chokerseil n	Holzerntemaschine / Schlepper
choker line	réseau de colliers étrangleurs m	Chokerseil-System n	Holzerntemaschine / Schlepper
grapple skidder	débardeur à pince m	Rückezangen-Schlepper m	Holzerntemaschine / Schlepper
log arch	arche de débardage f	Hebearm m	Holzerntemaschine / Schlepper
grapple	pince de débardage f	Rückezange f	Holzerntemaschine / Schlepper
clambunk skidder	semi-porteur m	Kemmbankschlepper m	Holzerntemaschine / Schlepper
slewing rim	sellette de débardage f	Drehschemel m	Holzerntemaschine / Schlepper
clam-bunk	pince portante f	Klemmbank f	Holzerntemaschine / Schlepper
jaws	mâchoires f pl	Klemmbacke f	Holzerntemaschine / Schlepper
forwarder	porteur m	Forwarder, Tragschlepper m	Holzerntemaschine / Schlepper
log cradle	berceau de débardage m	Rungenkorb m	Holzerntemaschine / Schlepper
wood bank	plateau m	Ladepritsche f	Holzerntemaschine / Schlepper
stake	montant m	Runge f	Holzerntemaschine / Schlepper
self-loading forwarder	porteur autochargeur m	Tragschlepper mit Ladekran, Forwarder m	Holzerntemaschine / Schlepper
guard screen	pare-grumes m	Stirngitter n	Holzerntemaschine / Schlepper
logging tire	pneu forestier m	Forstreifen m	Holzerntemaschine / Schlepper
cleat	barrette f	Reifenprofil n	Holzerntemaschine / Schlepper
chains	chaînes d'adhérence f pl	Geländeketten f pl	Holzerntemaschine / Schlepper
half track	semi-chenilles f pl	Aufsteck-Halbraupe f	Holzerntemaschine / Schlepper

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
multi-fonction machine	engin multifonctionnel m	Mehrzweck-Holzerntemaschine f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
tree-length harvester	abatteuse-ébrancheuse f	Langholz-Harvester m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
felling-limbing head	tête d'abattage-ébranchage f	Fäll-Entastungs-Abzopfkopf m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
knife carriage	châssis d'ébranchage m	Messergestell n	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
delimber arm	bras d'ébranchage m	Entastungsarm m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
chain drive feed mechanism	chaîne d'alimentation f	Vorschubkette f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
intermediate support	porte-grume central m	Mittelstütze f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
tree harvester	abatteuse-ébrancheuse à pince collectrice f	Harvester mit Sammelzange m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
rear-mounted tree accumulator	pince collectrice arrière f	Hintere Sammelzange f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
tree-length harvester	abatteuse-ébrancheuse à berceau collecteur f	Lanholz-Harvester mit Baum-Sammelkorb m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
harvester	abatteuse-tronçonneuse f	Harvester m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
feller-chipper	abatteuse-déchiqueteuse f	Fäller-Hacker m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
feller-buncher-skidder	abatteuse-semi-porteuse f	Fäller-Klemmbankschlepper m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
full-tree feller-forwarder	abatteuse-porteuse f	Fäller-Tragrückeschlepper m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
dumping cylinder	vérin de basculement m	Kippzylinder m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
shortwood harvester	abatteuse-porteuse de bois courts f	Kurzholz-Harvester mit Rungenkorb m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
processing tower	tour de façonnage f	Prozessorturm m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
stroker tube	mât télescopique m	Teleskopmast m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
log shear	cisaille de tronçonnage f	Einschneideschere f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
log guide bar	tige de guidage f	Führungsstange f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
transfer roller	rouleau de transfert m	Ueberführungsrolle f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
stuffer plate	plaque d'alimentation f	Zuführplatte f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
stuffer gate	trappe d'alimentation f	Zuführklappe f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
grapple rest	porte-grappin m	Greifer-Ablagefläche f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
tree processor	ébrancheuse-tronçonneuse f	Prozessor m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
processor unit	tête d'ébranchage-tronçonnage f	Prozessoreinheit f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
processing belt	ceinture coupante f	Entastungsriemen mit Gelenkmessern m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
pre-delimbing	pré-ébranchage m	Vorentastung f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
pre-delimbing unit	pince pré-ébrancheuse f	Vorentastungszange f	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine
barker-chipper	écorceuse-déchiqueteuse f	Entrinder-Hacker m	Holzerntemaschine / Mehrzweckmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung	
chip harvester type forwarder	déchiqueteuse-porteuse f	Hacker auf Forwarderbasis m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
cable yarding	téléphérage m	Seilrücken n	Seilkrananlage	/
highlead logging	téléphérage relevé m	Seilen im Hochschleppverfahren n	Seilkrananlage	/
full tree bunch yarding system	système de téléphérage par groupes d'arbres	Vollbaumbündel-Seilrückesystem n	Seilkrananlage	/
snatch block	poulie ouvrante f	Aufklappbare Umlenkrolle f	Seilkrananlage	/
swivel	émerillon m	Kettenwirbel m	Seilkrananlage	/
haul-back line	câble de retour m	Rückholseil n	Seilkrananlage	/
main line	câble tracteur m	Zugseil n	Seilkrananlage	/
skyline yarding	téléphérage par câble porteur m	Tragseilrückung f	Seilkrananlage	/
grapple yarding	téléphérage par grappin m	Seilen mit Greifzange n	Seilkrananlage	/
butt rigging	porte-élingues f	Einfaches Gehänge n	Seilkrananlage	/
bight	anse de cordage f	Seilschlaufe f	Seilkrananlage	/
carriage	chariot-palan m	Laufwagen m	Seilkrananlage	/
carriage stop	bloqueur m	Stellapparat m	Seilkrananlage	/
chaser	décrocheur m	Abhänger m (Person, die Last am Absenkplatz abhängt)	Seilkrananlage	/
deflection	profil de flexion m	Seildurchhang m	Seilkrananlage	/
guyline	hauban m	Abspannseil n	Seilkrananlage	/
gravity-fed carriage	chariot à renvoi par gravité m	Gravitationslaufwagen m	Seilkrananlage	/
hot yarding	téléphérage intégré m	Kombiniertes Fällen-Seilen n	Seilkrananlage	/
jammer	chargeur m	Hebeschleifzug m	Seilkrananlage	/
lateral yarding	débardage latéral m	Seitlicher Zuzug m	Seilkrananlage	/
spar	pylône m	Mast m	Seilkrananlage	/
skyline	câble porteur m	Tragseil n	Seilkrananlage	/
standing skyline	câble porteur fixe m	Fest verankertes Tragseil n	Seilkrananlage	/
standing skyline system	téléphérique à tension fixe m	Seilsystem mit fest verankertem Tragseil n	Seilkrananlage	/
live skyline	câble porteur mobile m	Bewegliches Tragseil n	Seilkrananlage	/
live skyline system	téléphérique à câble porteur mobile m	Seilsystem mit beweglichem Tragseil n	Seilkrananlage	/
slacking skyline	câble porteur à tension variable m	Zur Lastbildung absenkbares Tragseil n	Seilkrananlage	/
slacking skyline system	téléphérique à tension variable m	Seilsystem mit variabler Tragseilspannkraft n	Seilkrananlage	/

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung	
running skyline system	téléphérique à chariot autoleveur m	Seilsystem mit umlaufendem Tragseil n	Seilkrananlage	/
swing skidder	débardeur de dégagement m	Verzugsfahrzeug n	Seilkrananlage	/
tail block	poulie de renvoi f	Umlenkrolle für das Rückholseil f	Seilkrananlage	/
yarding road	ligne de débardage f	Seillinie f	Seilkrananlage	/
yarder	câble-grue m	Seilkran m	Seilkrananlage	/
sled yarder	câble-grue monté sur traîneau m	Schlittenseilwinde f	Seilkrananlage	/
highlead yarder	câble-grue de téléphérage relevé m	Hochschleppseilkran m	Seilkrananlage	/
swing yarder	câble-grue à mât orientable m	Seilkran mit schwenkbarem Mast zur gezielten Last-	Seilkrananlage	/
mobile yarder	câble-grue mobile	Mobilseilkran m	Seilkrananlage	/
grapple yarder	câble-grue à grappin m	Greifzangenseilkran m	Seilkrananlage	/
skidding pan	traîneau de débusquage m	Schlepphaube f	Seilkrananlage	/
skyline clamp	sabot m	Seilklemme f	Seilkrananlage	/
intermediate support	pylône intermédiaire m	Zwischenmast m	Seilkrananlage	/
cable logging system	téléphérique forestier m	Seilsystem n	Seilkrananlage	/
chokersetter	élingueur m	Anhänger m (Person, die Holz im Bestand anhängt)	Seilkrananlage	/
fall block	poulie de charge f	Hubrolle f	Seilkrananlage	/
heel tackle	ridage m	Spanngarnitur f	Seilkrananlage	/
multi-span skyline	câble porteur à franchissement multiple m	Tragseil mit einer oder mehreren Zwischenstützen	Seilkrananlage	/
aerial logging	débardage aérien m	Holzbringung mit Luftfahrzeugen f	Helikopter	/
barking device EDER	ercorceuse "Eder" f	Entrindungsgerät "Eder" n	Werkzeug	/
bow saw	scie à archet f	Bügelsäge f	Werkzeug	/
crosscut	scie passe-partout f	Zugsäge f	Werkzeug	/
felling lever sulky	chariot-levier d'abattage m	Hebelfällkarre f	Werkzeug	/
felling lever and skidding sulky	triqueballe-levier d'abattage m	Hebelfäll- und Rückekarre f	Werkzeug	/
stem press	frette à grumes f	Stammpresse f	Werkzeug	/
caliper	compas m	Messkluppe f	Werkzeug	/
timber scribe	griffe f	Reisshaken m	Werkzeug	/
skidding pan	capuchon de débardage m	Schlepphaube f	Werkzeug	/
forest pulling and lifting machine	tire-câble forestier m	Forstseilzug m	Werkzeug	/

Fachausdrücke Forsttechnik

Englisch	Französisch	Deutsch	Zuordnung
log splitter	machine à fendre f	Holzspalter m	Werkzeug /
brushcutter	débroussailleuse f	Freischneider m	Werkzeug /
earth auger	tarière portative f	Erdbohrgerät n	Werkzeug /
circular saw felling head	tête d'abattage à scie circulaire f	Kreissäge-Fällkopf m	Holzerntemaschine / Fällmaschine
depth gauge guide	jauge de profondeur f	Tiefenbegrenzerlehre f	Werkzeug / Motorsäge

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
hache f	felling ax	Axt f	Werkzeug	/
coin d'abbatage m	felling wedge	Fällkeil m	Werkzeug	/
coin pneumatique m	felling cushion	pneumatischer Fällkeil m	Werkzeug	/
coin hydraulique m	hydraulic jack	hydraulischer Fällkeil m	Werkzeug	/
levier d'abattage m	felling lever	Fällheber n	Werkzeug	/
levier d'abattage avec crochet tourne-billes	breaking bar with a locking cant hook	Fällhebel mit Kehrhaken m	Werkzeug	/
lance-câble m	line-throwing gun	Seil-Wurfvorrichtung f	Werkzeug	/
crochet à main m	pulphook	Greifhaken m	Werkzeug	/
tourne-billes m	peavey	Kehrhaken m	Werkzeug	/
gaffe f	pike pole	Flösserhaken m	Werkzeug	/
fer à écorcer m	spud	Schäleisen n	Werkzeug	/
plane f	draw knife	Ziehmesser n	Werkzeug	/
scie à chaîne f	chainsaw	Motorsäge f	Werkzeug	/ Motorsäge
guide-chaîne m	bar	Führungsschiene f	Werkzeug	/ Motorsäge
chaîne coupante f	chain saw chain	Motorsägekette f	Werkzeug	/ Motorsäge
nez du guide m	bar nose	Umlenkung f	Werkzeug	/ Motorsäge
rainure du guide f	groove	Schienennut f	Werkzeug	/ Motorsäge
guide-chaîne stellité m	hard nose bar	Führungsschiene mit aufgepanzerter Umlenkung f	Werkzeug	/ Motorsäge
guide-chaîne à pignon de renvoi m	sprocket nose bar	Führungsschiene mit Umlenkstern f	Werkzeug	/ Motorsäge
pignon de renvoi m	nose sprocket	Umlenkstern m	Werkzeug	/ Motorsäge
pas de chaîne m	saw pitch	Kettenteilung f	Werkzeug	/ Motorsäge
maillon-guide m	drive link	Treibglied n	Werkzeug	/ Motorsäge
calibre m	gauge	Kettenstärke f	Werkzeug	/ Motorsäge
maillon-gouge m	cutter link	Schneidezahn m	Werkzeug	/ Motorsäge
gouge f	cutter	Schneider m	Werkzeug	/ Motorsäge
limiteur de profondeur m	depth gauge	Tiefenbegrenzer m	Werkzeug	/ Motorsäge
maillon-attache m	side link	Verbindungsglied n	Werkzeug	/ Motorsäge
plaquette d'affûtage f	chain filing grid	Feilplättchen n	Werkzeug	/ Motorsäge
chaîne de sécurité f	safety chain	Sicherheitskette f	Werkzeug	/ Motorsäge
maillon de sécurité m	safety link	Sicherheitsglied n	Werkzeug	/ Motorsäge

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
effet de rebond m	kick-back	Sägenrückschlag m	Werkzeug	/ Motorsäge
frein de chaîne m	chain brake	Kettenbremse f	Werkzeug	/ Motorsäge
attrape-chaîne m	chain catcher pin	Kettenfänger m	Werkzeug	/ Motorsäge
protège-main m	hand guard	Handschutz m	Werkzeug	/ Motorsäge
système antivibrations m	antivibration system	Antivibrationseinrichtung f	Werkzeug	/ Motorsäge
engin forestier m	logging machine	Forstmaschine f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
châssis automoteur m	carrier	Fahrgestell n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
châssis rigide m	rigid frame	Starres Chassis n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
châssis articulé m	articulated frame	Knicklenkung f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
à chenilles	tracked	Raupen-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
à roues	wheeled	Rad-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
à coussin d'air	air cushion	Luftkissen-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
à pattes	walking	Schreit-	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
mobile	mobile	mobil	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
automoteur	self-propelled	selbstfahrend	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
remorqué	pulled	gezogen	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
stationnaire	stationary	stationär	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
autochargeur	self-loading	selbstladend	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
mobilité hors-route f	off-road mobility	Geländegängigkeit f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
essieu oscillant m	oscillating axle	Pendelachse f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
essieu en tandem m	tandem axle	Tandemachse f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
pont en tandem m	tandem drive axle	Tandemachsantrieb m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
correcteur de dévers m	turntable leveller	Ausrüstung zur Querneigungskorrektur f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
stabilisateur m	stabilizer	Stützbein n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
patin m	pad	Abstützplatte f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
rouleau de guidage m	guide roller	Führungswalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
rouleau d'alimentation m	feed roller	Antriebswalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
picot m	spike	Stachel m	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
rouleau à picots m	spiked feed roller	Stachelwalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
rouleau cranté m	ribbed feed roller	Profilwalze f	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
convoyeur m	conveyor	Förderband n	Holzerntemaschine	/ Allgemeiner Begriff
système hydraulique m	hydraulic system	Hydrauliksystem n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
huile hydraulique f	hydraulic fluid	Hydrauliköl n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
tuyau rigide m	pipe	Rohr n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
tuyau flexible m	hydraulic hose	Schlauch m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
raccord pour tuyaux m	hose coupling	Schlauchkupplung f	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
adapteur m	fitting	Anschlussstück n	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
vérin hydraulique m	hydraulic cylinder	Hydraulikzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
vérin de rotation m	swing cylinder	Schwenkzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
vérin de levage m	hoist cylinder	Hubzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
vérin d'articulation	stick cylinder	Knickzylinder m	Holzerntemaschine	/ Hydrauliksystem
bras de relevage m	lift arms	Hebearm m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
flèche articulée f	knuckle-boom	Gelenk-Ausleger m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
colonne f	column	Kransäule f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
flèche principale f	main boom	Hinterer Auslegerteil m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
flèche secondaire f	outer boom	Knickarm m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
flèche télescopique f	telescopic boom	Teleskop-Ausleger m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
rallonge télescopique de flèche f	telescopic boom extension	Teleskoparm-Verlängerung f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
flèche coulissante f	sliding boom	Teleskop-Ausleger mit Kastenprofil m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
couronne de rotation f	slewing ring	Drehkranz m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
tourelle f	turntable	Drehscheibe f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
système de rotation m	slewing system	Drehsystem n	Holzerntemaschine	/ Ausleger
portée f	reach	Reichweite f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
arc de coupe m	working arc	Schwenkbereich m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
force de levage f	lifting capacity	Hubkraft f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
porte-outil m	coupler	Kupplung f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
porte-outil à attache rapide m	quick coupler	Schnellkupplung f	Holzerntemaschine	/ Ausleger
goujon de retenu m	peg	Dorn m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
talon m	tree rest	Kranhaken m	Holzerntemaschine	/ Ausleger
accessoire m	attachment	Zubehör n	Holzerntemaschine	/ Ausleger

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
cadre de protection m	roll-over protective structure	Ueberrollrahmen m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
pavillon de sécurité m	roll-over protective canopy	Ueberrollrahmen mit Verdeck m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
cabine de sécurité f	roll-over protection cab	Sicherheitskabine f	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
grillage de protection m	brush screen	Sicherheitsgitter n	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
montant pare-branches m	limb riser	Steigrohr als Astschutz m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
blindage inférieur m	belly plates	Unterbodenschutz m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
bouclier m	butt pan	Schild m	Holzerntemaschine	/ Sicherheitsausrüstung
engin d'abattage m	felling machine	Fällmaschine f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
abatteuse f	tree feller	Fällmaschine f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
abatteuse-groupeuse f	feller-buncher	Fäll-Bündel-Maschine f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
bras d'abattage m	felling arm	Fällarm m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
flèche d'abattage f	felling boom	Fällausleger m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage f	feller head	Fällkopf m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
outil de coupe m	cutting device	Schneidewerkzeug n	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
griffe f	inward facing tooth	Haken m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à cisaille f	shear felling head	Scher-Fällkopf m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
bras de coupe m	shear arms	Scherarm m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
cisaille d'abattage f	felling shear	Fällschere f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
vérin de cisaille m	shear cylinder	Fällscheren-Antriebszylinder m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
lame de cisaille f	scissor type shear blade	Scherblatt n	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
cisaille à lames incurvées f	spherical shear	Gekrümmte Schere f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
cisaille à lames inclinées f	para shear	Fällschere mit geneigten Blättern f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
sécateur d'abattage m	single-blade tree shear	Einblatt-Baumschere f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
lame de sécateur f	single shear blade	Scherenklinge f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
contre-outil m	anvil blade	Amboss der Einblatt-Schere m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
guillotine d'abattage f	guillotine type-felling shear	Fallbeil-Fällschere f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
lame guillotine f	guillotine shearing blade	Fallbeil n	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
glissière f	rail	Scherblatt-Führungsschiene f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
lame nervurée f	ribbed blade	Geripptes Scherblatt n	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à chaîne coupante f	saw head felling attachment	Fällkopf mit Kettensäge m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
cadre de sciage m	sawing frame	Vorschubrahmen für ungeführte Sägekette m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
vérin d'avance de la chaîne m	saw feed cylinder	Hydraulikzylinder, der die Fällsäge antreibt m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage combinée f	saw-shear felling head	Fällkopf mit kombinierter Kettensäge/Schere m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à chaînes jumelées f	dual chain saw felling head	Fällkopf mit zwei synchron laufenden Sägeketten	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à outils de coupe	convertible saw-shear felling head	Fällkopf; je nach Einsatz mit Säge oder Schere ausgerüstet m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à fraise f	auger type felling head	Fräskopf-Fälleinrichtung f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
fraise d'abattage f	auger	Fällfräse f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
coussinet de la fraise m	auger bearing	Lagerbüchse der Fräse f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
plaque d'appui f	follow plate	Platte; folgt der Fräse und verhindert das Verklemmen der Fräse f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
scie circulaire d'abattage f	circular felling saw	Kreissäge-Fälleinrichtung f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
trait d'abattage m	felling kerf	Fällschnittbreite f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
capacité de coupe f	cutting capacity	Fälldurchmesser m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à bras directeur f	feller-director head	Fällkopf mit einem die Fällrichtung bestimmenden Arm m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
bras directeur m	director arm	Arm, der die Fällrichtung bestimmt m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
pince de préhension f	grapple tongs	Klemmzange am Fällkopf f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
bras de préhension m	grapple arm	Klemmarm am Fällkopf m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
pince collectrice f	tree accumulator	Sammelgreifzange am Fällkopf f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
bras collecteur m	accumulator arm	Sammelgreifarm am Fällkopf m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête d'abattage à pince collectrice f	accumulator head	Fällkopf mit zusätzlicher Sammelgreifzange m (4/5 Bäume werden gefällt und zusammen	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
tête collectrice à cisaille f	multi-stem shear head	Scher-Fällkopf mit zusätzlicher Sammelgreifzange m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
berceau collecteur m	tree collector	Seitlich kippbarer Baum-Sammelkorb auf Fäll-Bündel-	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
abattage continu m	continuous felling	Fortlaufendes Fällen n	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
faucheuse f	continuous harvester	Fällmaschine f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
dessouchage m	stump extraction	Stockentfernung f	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
façonnage m	tree processing	Baum-Bearbeitung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
jetée f	landing	Aufarbeitungsplatz m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
parc de façonnage m	central processing yard	Zentraler Aufarbeitungsplatz m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébranchage m	limbing	Entastung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse f	delimber	Entastungsmaschine f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
outil d'ébranchage m	delimbing device	Entastungsmesser n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
écimage m	topping	Abzopfen n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
dispositif d'écimage m	topping attachment	Abzopfvorrichtung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
couteau écimeur m	topping knife	Abzopfmesser n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
cisaille d'écimage f	scissor type topping shear	Abzopfschere f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse simple f	single-stem delimber	Ein-Stamm-Entaster m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à tête fixe f	indirect drive delimber	Entaster mit feststehender Entastungsvorrichtung	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à tête mobile f	direct-drive delimber	Entaster mit beweglicher Entastungsvorrichtung m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à flèche télescopique f	delimber-topper	Schubstangenentastungsmaschine f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
flèche d'ébranchage f	delimbing boom	Entastungsausleger m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tête d'ébranchage f	delimbing attachment	Entastungskopf m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tête d'ébranchage-écimage f	delimbing-topping head	Entastungs-Abzopf-Einheit f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
couteau ébrancheur m	limbing knife	Entastungsmesser n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
couteaux enveloppants m	wrap-around knife	Stammumschliessende Entastungsmesser n pl	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
chariot d'ébranchage m	delimbing carriage	Entastungsschlitten m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
course d'ébranchage f	delimbing stroke	Entastungslänge f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
gaine de guidage f	stationary boom	Führungsträger m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
frein de flèche m	retaining jaw	Auslegerbremse f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébranchage par course unique m	single stroke delimbing	Entastung in einem einzigen Durchgang f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébranchage par courses successives m	step delimbing	Schrittweise Entastung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse remorquée à berceau collecteur	deck delimber	Entaster auf einem Anhänger mit Abzopfvorrichtung und Sammelkorb m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à fraises multiples f	rotary knife delimber	Entaster mit mehreren Fräsen m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse multi-arbres f	multi-stem delimber	Bündel-Entaster m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à fléaux f	chain flail delimber	Kettenflegel-Entaster m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tête d'ébranchage à fléaux f	boom-mounted flail delimber	Kranmontierter Flegel-Entastungskopf m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
fléau d'ébranchage m	delimbing flail	Entastungsflegel m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
fléau à chaîne m	chain flail	Kettenflegel m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tambour m	drum	Trommel f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à râteau f	rake type delimber	Rechen-Entaster m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
ébrancheuse à vis sans fin f	screw type delimber	Schneckengewinde-Entaster m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
déflecteur m	deflector	Ablenkplatte f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tronçonnage m	slashing	Ablängen n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tronçonneuse f	slasher	Einschneidemaschine f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tête de tronçonnage f	slashing device	Ablängkopf m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
scie de tronçonnage f	slasher saw	Ablängsäge f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
scie basculante f	swing-saw	Pendelkreissäge f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
carter de scie m	saw protector	Sägeschutz m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
plaque de butée f	butt plate	Widerlagerplatte f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
dispositif de mesure des longueurs m	log measuring device	Längen-Messeinrichtung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
plate-forme de tronçonnage f	slasher deck	Einschneideplattform f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tronçonneuse à alimentation continue f	continuous pulpwood shear	Durchlauf-Ablängvorrichtung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
table de classification f	sorting table	Sortiertisch m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
panier collecteur m	collector basket	Sammelkorb m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
éjecteur m	log kicker	Stammauswerfer m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
écorçage m	debarking	Entrindung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
écorceuse f	debarking machine	Entrindungsmaschine f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
écorceuse à anneau tournant f	rotating ring-type debarker	Lochrotor-Entrindungsmaschine f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
couteau écorceur m	debarking tool	Schälwerkzeug n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
fraise d'écorçage f	cutterhead	Fräskopfentrinder m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
écorceuse à tambour f	drum debarker	Trommelentrinder m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
déchiquetage m	chipping	Schnitzelung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
déchiqueteuse d'arbres entiers f	whole tree chipper	Vollbaumhacker m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
copeaux d'arbres entiers m	whole tree chips	Vollbaum-Hackschnitzel m pl	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
tablier d'alimentation m	chain type feeder table	Trogkettenförderer m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
système d'alimentation forcée f	compression feed roll system	Walzen-Zwangseinzugssystem n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
rouleau presseur m	compression feed wheel	Riffelwalze f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
orifice d'alimentation m	chipper opening	Einlauföffnung f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
déchiqueteur m	chipper unit	Hacker m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
déchiquteuse à disque f	disc chipper	Scheibenhacker m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
disque de déchiquetage m	chipper disc	Hackscheibe f	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
couteau de déchiquetage m	chipper knife	Hackermesser n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
déchiqueteuse à tambour f	drum type chipper	Trommelhacker m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
séparateur de déchets m	dirt separator	Schmutzabscheider m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
goulotte d'évacuation orientable f	swivel discharge spout	Ausblasrohr Schwenkrüssel	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
benne à copeaux f	chip bin	Hackschnitzel-Kippwagen m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
semi-remorque à copeaux m	chip van	Hackschnitzelwagen m	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
crible à copeaux m	chip screen	Schnitzelsieb n	Holzerntemaschine	/ Bearbeitungsmaschin
engin forestier de manutention m	forestry loader	Forstlader m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
chargement m	loading	Laden n	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
groupage m	bunching	Bündeln n	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
empilage m	piling	Poltern n	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
chargeuse forestière f	front-end loader	Frontlader m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
fourche combinée f	log and lumber fork	Staplergabel mit Schliessarm m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
pince de manutention f	log grapple	Holz-Verladezange f	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
chargeuse à haute portée f	high lift loader	Hochlader m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
grue forestière f	hydraulic loader	Ladekran m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
flèche d'alimentation f	loader boom	Ladekran m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
grappin de manutention m	grapple	Greifer m, Zange f	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
grappin rotatif m	swivel wood clam	Greifer mit Drehkopf (Rotator) m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
flèche à talon f	heel boom	Knickarm mit Führungsgabel m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
balancier à talon m	live heel boom attachment	Balanciergabel f	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
grappin à talons m	butt and top rotating grapple	Greifer mit Führungsgabeln m	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
talon articulé m	live heel	Gegliederte Führungsgabel f	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
grappin tronçonneur m	grapple saw	Greifsäge f	Holzerntemaschine	/ Lademaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
volume de préhension m	grapple capacity	Greifkapazität f	Holzerntemaschine	/ Lademaschine
débardage m	hauling	Rücken n, Bringung f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
débusquage m	yarding	Transport von Stämmen vom Fällort zum Verladeplatz m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
débardeur m	hauling machine	Rückemaschine f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
débusqueur m	cable skidder	Windenschlepper m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
lame d'empilage f	stacking blade	Frontpolterschild n	Holzerntemaschine	/ Schlepper
bras de poussée m	push-arm	Stossarm m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
treuil de débusquage m	logging winch	Rückewinde f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
treuil télécommandé m	radio-controlled winch	Funkgesteuerte Winde f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
treuillage m	winching	Vorliefern mittels Seilwinde n	Holzerntemaschine	/ Schlepper
guide-câble m	fairlead	Seilführung f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
collier étrangleur m	choker	Chokerseil n	Holzerntemaschine	/ Schlepper
réseau de colliers étrangleurs m	choker line	Chokerseil-System n	Holzerntemaschine	/ Schlepper
débardeur à pince m	grapple skidder	Rückezangen-Schlepper m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
arche de débardage f	log arch	Hebearm m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
pince de débardage f	grapple	Rückezange f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
semi-porteur m	clambunk skidder	Kemmbankschlepper m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
sellette de débardage f	slewing rim	Drehschemel m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
pince portante f	clam-bunk	Klemmbank f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
mâchoires f pl	jaws	Klemmbacke f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
porteur m	forwarder	Forwarder, Tragschlepper m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
berceau de débardage m	log cradle	Rungenkorb m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
plateau m	wood bank	Ladepritsche f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
montant m	stake	Runge f	Holzerntemaschine	/ Schlepper
porteur autochargeur m	self-loading forwarder	Tragschlepper mit Ladekran, Forwarder m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
pare-grumes m	guard screen	Stirngitter n	Holzerntemaschine	/ Schlepper
pneu forestier m	logging tire	Forstreifen m	Holzerntemaschine	/ Schlepper
barrette f	cleat	Reifenprofil n	Holzerntemaschine	/ Schlepper
chaînes d'adhérence f pl	chains	Geländeketten f pl	Holzerntemaschine	/ Schlepper
semi-chenilles f pl	half track	Aufsteck-Halbraupe f	Holzerntemaschine	/ Schlepper

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
engin multifonctionnel m	multi-fonction machine	Mehrzweck-Holzerntemaschine f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-ébrancheuse f	tree-length harvester	Langholz-Harvester m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
tête d'abattage-ébranchage f	felling-limbing head	Fäll-Entastungs-Abzopfkopf m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
châssis d'ébranchage m	knife carriage	Messergestell n	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
bras d'ébranchage m	delimber arm	Entastungsarm m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
chaîne d'alimentation f	chain drive feed mechanism	Vorschubkette f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
porte-grume central m	intermediate support	Mittelstütze f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-ébrancheuse à pince collectrice f	tree harvester	Harvester mit Sammelzange m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
pince collectrice arrière f	rear-mounted tree accumulator	Hintere Sammelzange f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-ébrancheuse à berceau collecteur f	tree-length harvester	Lanholz-Harvester mit Baum-Sammelkorb m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-tronçonneuse f	harvester	Harvester m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-déchiqueteuse f	feller-chipper	Fäller-Hacker m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-semi-porteuse f	feller-buncher-skidder	Fäller-Klemmbankschlepper m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-porteuse f	full-tree feller-forwarder	Fäller-Tragrückeschlepper m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
vérin de basculement m	dumping cylinder	Kippzylinder m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
abatteuse-porteuse de bois courts f	shortwood harvester	Kurzholz-Harvester mit Rungenkorb m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
tour de façonnage f	processing tower	Prozessorturm m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
mât télescopique m	stroker tube	Teleskopmast m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
cisaille de tronçonnage f	log shear	Einschneideschere f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
tige de guidage f	log guide bar	Führungsstange f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
rouleau de transfert m	transfer roller	Ueberführungsrolle f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
plaque d'alimentation f	stuffer plate	Zuführplatte f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
trappe d'alimentation f	stuffer gate	Zuführklappe f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
porte-grappin m	grapple rest	Greifer-Ablagefläche f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
ébrancheuse-tronçonneuse f	tree processor	Prozessor m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
tête d'ébranchage-tronçonnage f	processor unit	Prozessoreinheit f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
ceinture coupante f	processing belt	Entastungsriemen mit Gelenkmessern m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
pré-ébranchage m	pre-delimbing	Vorentastung f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
pince pré-ébrancheuse f	pre-delimbing unit	Vorentastungszange f	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
écorceuse-déchiqueteuse f	barker-chipper	Entrinder-Hacker m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
déchiqueteuse-porteuse f	chip harvester type forwarder	Hacker auf Forwarderbasis m	Holzerntemaschine	/ Mehrzweckmaschine
téléphérage m	cable yarding	Seilrücken n	Seilkrananlage	/
téléphérage relevé m	highlead logging	Seilen im Hochschleppverfahren n	Seilkrananlage	/
système de téléphérage par groupes d'arbres	full tree bunch yarding system	Vollbaumbündel-Seilrückesystem n	Seilkrananlage	/
poulie ouvrante f	snatch block	Aufklappbare Umlenkrolle f	Seilkrananlage	/
émerillon m	swivel	Kettenwirbel m	Seilkrananlage	/
câble de retour m	haul-back line	Rückholseil n	Seilkrananlage	/
câble tracteur m	main line	Zugseil n	Seilkrananlage	/
téléphérage par câble porteur m	skyline yarding	Tragseilrückung f	Seilkrananlage	/
téléphérage par grappin m	grapple yarding	Seilen mit Greifzange n	Seilkrananlage	/
porte-élingues f	butt rigging	Einfaches Gehänge n	Seilkrananlage	/
anse de cordage f	bight	Seilschlaufe f	Seilkrananlage	/
chariot-palan m	carriage	Laufwagen m	Seilkrananlage	/
bloqueur m	carriage stop	Stellapparat m	Seilkrananlage	/
décrocheur m	chaser	Abhänger m (Person, die Last am Absenkplatz abhängt)	Seilkrananlage	/
profil de flexion m	deflection	Seildurchhang m	Seilkrananlage	/
hauban m	guyline	Abspannseil n	Seilkrananlage	/
chariot à renvoi par gravité m	gravity-fed carriage	Gravitationslaufwagen m	Seilkrananlage	/
téléphérage intégré m	hot yarding	Kombiniertes Fällen-Seilen n	Seilkrananlage	/
chargeur m	jammer	Hebeschleifzug m	Seilkrananlage	/
débardage latéral m	lateral yarding	Seitlicher Zuzug m	Seilkrananlage	/
pylône m	spar	Mast m	Seilkrananlage	/
câble porteur m	skyline	Tragseil n	Seilkrananlage	/
câble porteur fixe m	standing skyline	Fest verankertes Tragseil n	Seilkrananlage	/
téléphérique à tension fixe m	standing skyline system	Seilsystem mit fest verankertem Tragseil n	Seilkrananlage	/
câble porteur mobile m	live skyline	Bewegliches Tragseil n	Seilkrananlage	/
téléphérique à câble porteur mobile m	live skyline system	Seilsystem mit beweglichem Tragseil n	Seilkrananlage	/
câble porteur à tension variable m	slacking skyline	Zur Lastbildung absenkbares Tragseil n	Seilkrananlage	/
téléphérique à tension variable m	slacking skyline system	Seilsystem mit variabler Tragseilspannkraft n	Seilkrananlage	/
téléphérique à chariot autoleveur m	running skyline system	Seilsystem mit umlaufendem Tragseil n	Seilkrananlage	/

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
débardeur de dégagement m	swing skidder	Verzugsfahrzeug n	Seilkrananlage	/
poulie de renvoi f	tail block	Umlenkrolle für das Rückholseil f	Seilkrananlage	/
ligne de débardage f	yarding road	Seillinie f	Seilkrananlage	/
câble-grue m	yarder	Seilkran m	Seilkrananlage	/
câble-grue monté sur traîneau m	sled yarder	Schlittenseilwinde f	Seilkrananlage	/
câble-grue de téléphérage relevé m	highlead yarder	Hochschleppseilkran m	Seilkrananlage	/
câble-grue à mât orientable m	swing yarder	Seilkran mit schwenkbarem Mast zur gezielten Last-	Seilkrananlage	/
câble-grue mobile	mobile yarder	Mobilseilkran m	Seilkrananlage	/
câble-grue à grappin m	grapple yarder	Greifzangenseilkran m	Seilkrananlage	/
traîneau de débusquage m	skidding pan	Schlepphaube f	Seilkrananlage	/
sabot m	skyline clamp	Seilklemme f	Seilkrananlage	/
pylône intermédiaire m	intermediate support	Zwischenmast m	Seilkrananlage	/
téléphérique forestier m	cable logging system	Seilsystem n	Seilkrananlage	/
élingueur m	chokersetter	Anhänger m (Person, die Holz im Bestand	Seilkrananlage	/
poulie de charge f	fall block	Hubrolle f	Seilkrananlage	/
ridage m	heel tackle	Spanngarnitur f	Seilkrananlage	/
câble porteur à franchissement multiple m	multi-span skyline	Tragseil mit einer oder mehreren Zwischenstützen	Seilkrananlage	/
débardage aérien m	aerial logging	Holzbringung mit Luftfahrzeugen f	Helikopter	/
ercorceuse "Eder" f	barking device EDER	Entrindungsgerät "Eder" n	Werkzeug	/
scie à archet f	bow saw	Bügelsäge f	Werkzeug	/
scie passe-partout f	crosscut	Zugsäge f	Werkzeug	/
chariot-levier d'abattage m	felling lever sulky	Hebelfällkarre f	Werkzeug	/
triqueballe-levier d'abattage m	felling lever and skidding sulky	Hebelfäll- und Rückekarre f	Werkzeug	/
frette à grumes f	stem press	Stammpresse f	Werkzeug	/
compas m	caliper	Messkluppe f	Werkzeug	/
griffe f	timber scribe	Reisshaken m	Werkzeug	/
capuchon de débardage m	skidding pan	Schlepphaube f	Werkzeug	/
tire-câble forestier m	forest pulling and lifting machine	Forstseilzug m	Werkzeug	/
machine à fendre f	log splitter	Holzspalter m	Werkzeug	/
débroussailleuse f	brushcutter	Freischneider m	Werkzeug	/

Fachausdrücke Forsttechnik

Französisch	Englisch	Deutsch	Zuordung	
tarière portative f	earth auger	Erdbohrgerät n	Werkzeug	/
tête d'abattage à scie circulaire f	circular saw felling head	Kreissäge-Fällkopf m	Holzerntemaschine	/ Fällmaschine
jauge de profondeur f	depth gauge guide	Tiefenbegrenzerlehre f	Werkzeug	/ Motorsäge